

## 2019 讀經計劃 各段經文不同譯本

第六週 經文：徒五 17-42

(新標點和合本)

### 使徒受迫害

- 17** 大祭司和他的一切同人，就是撒都該教門的人，都起來，滿心忌恨，
- 18** 就下手拿住使徒，收在外監。
- 19** 但主的使者夜間開了監門，領他們出來，
- 20** 說：「你們去站在殿裏，把這生命的道都講給百姓聽。」
- 21** 使徒聽了這話，天將亮的時候就進殿裏去教訓人。大祭司和他的同人來了，叫齊公會的人和以色列族的眾長老，就差人到監裏去，要把使徒提出來。
- 22** 但差役到了，不見他們在監裏，就回來稟報說：
- 23** 「我們看見監牢關得極妥當，看守的人也站在門外；及至開了門，裏面一個人都不見。」
- 24** 守殿官和祭司長聽見這話，心裏犯難，不知這事將來如何。
- 25** 有一個人來稟報說：「你們收在監裏的人，現在站在殿裏教訓百姓。」
- 26** 於是守殿官和差役去帶使徒來，並沒有用強暴，因為怕百姓用石頭打他們。
- 27** 帶到了，便叫使徒站在公會前；大祭司問他們說：

- 28 「我們不是嚴嚴地禁止你們，不可奉這名教訓人嗎？你們倒把你們的道理充滿了耶路撒冷，想要叫這人的血歸到我們身上！」
- 29 彼得和眾使徒回答說：「順從上帝，不順從人，是應當的。」
- 30 你們掛在木頭上殺害的耶穌，我們祖宗的上帝已經叫他復活。
- 31 上帝且用右手將他高舉(或譯：他就是上帝高舉在自己的右邊)，叫他作君王，作救主，將悔改的心和赦罪的恩賜給以色列人。
- 32 我們為這事作見證；上帝賜給順從之人的聖靈也為這事作見證。」
- 33 公會的人聽見就極其惱怒，想要殺他們。
- 34 但有一個法利賽人，名叫迦瑪列，是眾百姓所敬重的教法師，在公會中站起來，吩咐人把使徒暫且帶到外面去，
- 35 就對眾人說：「以色列人哪，論到這些人，你們應當小心怎樣辦理。」
- 36 從前杜達起來，自誇為大，附從他的人約有四百，他被殺後，附從他的全都散了，歸於無有。
- 37 此後，報名上冊的時候，又有加利利的猶大起來，引誘些百姓跟從他；他也滅亡，附從他的人也都四散了。
- 38 現在，我勸你們不要管這些人，任憑他們吧！他們所謀的、所行的，若是出於人，必要敗壞；

- 39 若是出於上帝，你們就不能敗壞他們，恐怕你們倒是攻擊上帝了。」
- 40 公會的人聽從了他，便叫使徒來，把他們打了，又吩咐他們不可奉耶穌的名講道，就把他們釋放了。
- 41 他們離開公會，心裏歡喜，因被算是配為這名受辱。
- 42 他們就每日在殿裏、在家裏不住地教訓人，傳耶穌是基督。

(新譯本)

### 使徒受迫害

- 17 大祭司和他的同黨撒都該人都起來，滿心忌恨，
- 18 於是下手拿住使徒，把他們押在公共拘留所裡。
- 19 夜間有一位天使，打開監門，把他們領出來，說：
- 20 “你們去，站在殿裡，把一切有關這生命的話，都講給眾民聽。”
- 21 使徒聽完了，就在黎明的時候，進到殿裡去教導。大祭司和他的同黨來到了，就召集了公議會和以色列人的眾長老，派人到監牢去帶使徒出來。
- 22 差役到了監裡，找不到他們，回來報告說：
- 23 “我們發現監門緊閉，獄卒也守在門外；等到開了門，裡面連一個人也找不到。”
- 24 聖殿的守衛長和祭司長聽了這些話，覺得很困惑，不知道這件事將來會怎樣。

- 25 忽然有人來報告說：“你們押在監裡的那些人，正站在殿裡教導眾民呢！”
- 26 於是守衛長和差役去帶使徒來，不過沒有用暴力，因為怕眾民用石頭打他們。
- 27 既然帶來了，就叫他們站在公議會前。大祭司問他們：
- 28 “我們嚴厲地吩咐過你們，不准再奉這名教導。看，你們卻把你們的道理傳遍了耶路撒冷，想要把流這人的血的責任推到我們身上。”
- 29 彼得和眾使徒回答：“服從 神過於服從人，是應當的。
- 30 你們掛在木頭上親手殺害的耶穌，我們祖先的 神已經使他復活了。
- 31 神把他高舉在自己的右邊，作元首作救主，把悔改的心賜給了以色列人，使他們罪得赦免。
- 32 我們為這些事作證， 神賜給順從的人的聖靈也為這些事作證。”
- 33 公議會的人聽了，非常惱怒，就想要殺他們。
- 34 但有一個法利賽人，名叫迦瑪列，是民眾所尊敬的律法教師。他在公議會中站起來，吩咐人把使徒暫時帶出去，
- 35 然後對大家說：“以色列人哪，你們應當小心處理這些人！
- 36 從前有個丟大，自命不凡，附從他的人約有四百。他一被殺，跟從他的人盡都星散，一敗塗地。

- 37** 這人之後，在戶口登記的時候，又有一個加利利人猶大，拉攏人們來跟從他。後來他也喪命，跟從他的人也就煙消雲散了。
- 38** 至於目前的事，我勸你們不要管這些人，由他們吧！因為這計劃或這行動，如果是出於人意，終必失敗；
- 39** 如果是出於 神，你們就不能破壞他們，恐怕你們是與 神作對了。” 他們接受了他的勸告，
- 40** 就傳使徒進來，鞭打一頓，禁止他們奉耶穌的名傳講，就把他們釋放了。
- 41** 使徒歡歡喜喜從公議會裡出來，因為他們算是配得為主的名受辱。
- 42** 他們天天在殿裡並在各人的家中，不斷地教導，傳講耶穌是基督。

(呂振中譯本)

- 17** 大祭司和所有同着他的人、就是撒都該派的人、都起來，滿心妒忌，
- 18** 下手拿住使徒，把他們放在公眾拘留所裏。
- 19** 但是主的一個使者夜間開了監門，領他們出來，說：
- 20** 『你們去站在殿裏，把這新生命之一切事〔或譯：話〕，都向人民講。』
- 21** 他們聽了這話，天未亮就進殿去教訓人。大祭司和同着他的人就來，叫齊了議院和以色列人的全體耆老，差遣人到監獄裏，要把使徒提出來。

- 22 差役到了，卻不見他們在監裏；就回來報告說：
- 23 『我們看見監獄關得極妥當，守衛兵在各門外站着；趕到開了門，裏面卻一個人也沒見着。』
- 24 守殿官和祭司長聽見了這些報告的話，心裏很為難，不知這事情要怎樣變化。
- 25 有一個人來，向他們報告說：『你看，你們放在監裏的人、在站在殿裏教訓人民呢！』
- 26 於是守殿官同差役去，把使徒帶來，並沒有用暴力，因為怕人民，恐怕他們被人用石頭打死。
- 27 既把使徒帶到了，就叫他們站在議院中。大祭司詰問他們說：
- 28 『我們再三地囑咐了你們、不可奉這個名教訓人。你看，你們倒把你們的教訓充滿了耶路撒冷，想要引這人的血債歸到我們身上來呢！』
- 29 彼得和使徒們回答說：『我們應當服從上帝的權柄，而不服從人呀。
- 30 你們下毒手而掛在木架上的耶穌，要將悔改的心和赦罪的恩賜給以色列。
- 31 這一位、上帝高舉起來在自己右邊、做大領袖〔或譯：開創者；或譯：人君〕，叫他作君王，作救主，將悔改的心和赦罪的恩賜給以色列人。
- 32 我們呢、就是這些事的見證。上帝對服從他權柄的人所賜的聖靈也作見證。』
- 33 會眾聽了，心如刀割，就起意要殺掉使徒。
- 34 但議院中有一個人站起來，是個法利賽人、名叫迦瑪

列，是眾民所敬重的教法師。他吩咐把使徒暫時帶到外邊，

- 35** 就對眾人說：『以色列人哪，對這些人、你們應當小心要怎樣辦理。
- 36** 從前丟大起來，自稱為有數的人物，小數的人、約有四百、傾向着他。他被殺掉，所有附從他的人都四散，歸於無有。
- 37** 這些人以後、當戶口登記的日子、加利利人猶大起來，引誘了人民跟着他；那個人也滅亡，所有附從他的人都趕散了。
- 38** 就是如今、我也告訴你們，避開這些人，任憑他們吧。因為這個計謀、這個作為、若是出於人，自會覆滅；
- 39** 若是出於上帝，你們就不能覆滅他們，恐怕倒要見為攻擊上帝了！』
- 40** 會眾聽從了迦瑪列，便把使徒叫來，打了一頓，囑咐他們不可奉耶穌的名講論，就給釋放了。
- 41** 他們就從議院前走開，心裏歡喜可以算作配為這名受侮辱的。
- 42** 他們每日在殿裏在家中、不停地教訓人，傳耶穌是上帝所膏立者這福音。  
(現代中文譯本)
- 17** 大祭司和他的黨羽，就是當地的撒都該人，對使徒非常嫉妒，因此決定採取行動。
- 18** 他們下手逮捕使徒，把他們囚禁在拘留所裏。

- 19 但是當夜，主的天使打開監門，把使徒領了出來，對他們說：
- 20 「你們去，站在聖殿裏，向人民宣講有關這新生命的道理。」
- 21 使徒聽從這話，在天快亮的時候進了聖殿，開始教導人。大祭司和他的黨羽召集議會裏所有的猶太長老舉行全體會議，然後下令到監獄裏把使徒提出來。
- 22 但是獄警到達的時候，發現使徒們不在監獄裏，就回議會報告說：
- 23 「我們到了監獄，看見監門牢牢地鎖住，獄警都守在門外；但我們開了監門，發現裏面連一個人也沒有！」
- 24 聖殿的警衛官和祭司長們聽見這報告，非常驚異，不知道使徒們遇到了甚麼事。
- 25 這時候，有一個人進來報告：「你們拘禁在監獄裏的人正站在聖殿裏教導民眾呢！」
- 26 於是那警衛官領着手下去，把使徒們帶來。他們沒有使用暴力，因為怕人民用石頭打他們。
- 27 他們把使徒們帶來後，叫他們站在議會面前。大祭司開始審問他們。
- 28 他說：「我們嚴嚴地禁止過你們，不得藉着這個人的名教導人，你們反而把你們那一套道理傳遍耶路撒冷，而且想把殺這個人的血債歸在我們身上！」
- 29 彼得和其他的門徒回答：「我們必須服從上帝，不是服從人。」
- 30 你們所釘死在十字架上的耶穌，我們祖先的上帝已經



使他復活。

- 31** 上帝高舉他，使他在自己的右邊作領袖，作救主，為要給以色列人有悔改的機會，讓他們的罪得到赦免。
- 32** 我們就是這些事的見證人；上帝對服從他的人所賜的聖靈也跟我們一同作證。」
- 33** 議會的議員聽見了這話，非常惱怒，決定要殺害使徒們。
- 34** 可是，他們中間有一個法利賽人，名叫迦瑪列，是一向受人尊敬的法律教師；他在議會中站起來，吩咐人把使徒們帶出去，
- 35** 然後向議員發言：「以色列同胞們，你們處理這些人的事必須謹慎！
- 36** 前些時候，杜達起來，自吹自擂，約有四百人附從了他。他終於被殺，附從的人作鳥獸散，亂事歸於消滅。
- 37** 以後又有加利利的猶大在戶口調查的時候起來，也引誘了好些人跟從他；他也被殺，附從他的人也被趕散。
- 38** 對於現在這件事，我告訴你們，不要跟他們作對，由他們去吧！如果他們所計劃、所做的是出於人，一定失敗；
- 39** 如果是出於上帝，你們就不能夠擊敗他們。你們所做的，恐怕是在攻擊上帝了！」議會接納迦瑪列的意見，
- 40** 於是把使徒叫進來，鞭打他們，又命令他們不得再藉着耶穌的名講道，然後釋放他們。
- 41** 使徒離開議會，為了配得為耶穌的名受凌辱，心裏非常愉快。

**42** 他們仍然天天在聖殿裏和個人的家庭裏不停地教導人，傳揚有關基督耶穌的福音。

(和合本修訂本)

### 使徒受迫害

- 17** 於是，大祭司採取行動，他和他所有一起的人，就是撒都該派的人，滿心忌恨，
- 18** 就下手拿住使徒，把他們押在公共拘留所內。
- 19** 但在夜間主的使者開了監門，領他們出來，說：
- 20** 「你們去，站在聖殿裏，把這生命的一切話講給百姓聽。」
- 21** 使徒聽了這話，天將亮的時候就進聖殿裏去教導人。大祭司和他一起的人來了，叫齊議會的人和以色列人的眾長老，然後派人到監牢裏去把使徒提出來。
- 22** 但差役到了，不見他們在監裏，就回來稟報，
- 23** 說：「我們看見監牢關得很緊，警衛也站在門外，但打開門來，裏面一個人都不見。」
- 24** 守殿官和祭司長聽了這些話，心裏困惑，不知這事將來如何。
- 25** 有一個人來稟報說：「你們押在監裏的人，現在站在聖殿裏教導百姓。」
- 26** 於是守殿官和差役去帶使徒來，並沒有用暴力，因為怕百姓用石頭打他們。

- 27 他們把使徒帶來了，就叫他們站在議會前。大祭司問他們，
- 28 說：「我們不是嚴嚴地禁止你們，不可奉這名教導人嗎？看，你們倒把你們的道理充滿了耶路撒冷，想要叫這人的血歸到我們身上！」
- 29 彼得和眾使徒回答：「我們必須順從神，勝於順從人。
- 30 你們掛在木頭上殺害的耶穌，我們祖宗的神已經使他復活了。
- 31 神把他高舉在自己的右邊，使他作元帥，作救主，使以色列人得以悔改，並且罪得赦免。
- 32 我們是這些事的見證人；神賜給順從的人的聖靈也為這些事作見證。」
- 33 議會的人聽了極其惱怒，想要殺他們。
- 34 但有一個法利賽人，名叫迦瑪列，是眾百姓所敬重的律法教師，他在議會中站起來，吩咐人把使徒暫且帶到外面去，
- 35 然後對眾人說：「以色列人哪，對於這些人，你們應當小心怎樣處理。
- 36 從前杜達出現，自命不凡，附從他的人數約有四百；他被殺後，附從他的人全都散了，歸於無有。
- 37 此後，登記戶籍的時候，又有加利利的猶大出現，引誘百姓跟從他，他也滅亡，附從他的人也都四散了。
- 38 現在，我勸你們不要管這些人，任憑他們吧！他們所謀所為若是出於人，必要敗壞；

- 39** 若是出於神，你們就不能敗壞他們，恐怕你們倒是攻擊神了。」議會的人被他說服了，
- 40** 就叫使徒來，把他們打了，又吩咐他們不可奉耶穌的名講道，然後把他們釋放了。
- 41** 他們歡歡喜喜地離開議會，因他們算配為這名受辱。
- 42** 他們就每日在聖殿裏，在家裏，不住地教導人，傳耶穌是基督的福音。

完成以下的表格：敘事類經文的結構

經文：徒五 17-五 42
經文的處境：(之前所發生的事, 其他相關歷史或文化背景等)
經文的人物：(有那些人？為何提及這些人物？主角是誰？)
經文的結構(情節)(故事如何進行？強調了那些情節？)
經文的意圖(作著想讀者明白甚麼？得到甚麼教訓？)
其他：(重復字眼？鑰節？等等)

## 思考問題：

- a. 在五 29 使徒再次強調一個重要的屬靈原則，這是甚麼？（參四 19，加一 10），這對你有何提醒？
- b. 這裡迦瑪列的講話被詳細記錄？你認為路加有何用意？這給我們甚麼提醒？

## 參考釋經資料：

爾道自建      2015/3/12      徒五 29-32

                         2015/3/13      徒五 38-42

## 釋經書資料：

- **27~28 節** 大祭司一開庭就提醒使徒，先前已禁止他們傳道（四 18）；這警告雖然祇針對彼得、約翰，但實在是對全教會的。使徒不但沒有順從，而且把這教訓充滿了耶路撒冷。還有，他們怪責使徒把殺「這人」的罪咎，歸到猶太當權者頭上（大祭司避而不提耶穌的名）。信徒既指控猶太領袖殺害彌賽亞，而神已經叫祂從死裏復活了。言下之意，實際上就是公然要求神向他們報復。猶太領袖看耶穌的死，是一宗惡人的合法處決；而使徒則看作是一宗謀殺，指控猶太領袖為兇手。（《丁道爾》）
- **36 節** 迦瑪列所選用的歷史例證。第一個人稱為**丟大**，**自誇為大**（意即冒充先知，或彌賽亞），附從的約有四百人。他被處死後（被羅馬人），附從的人四散，事就不成了。約瑟夫記載：「在法都（Fadus）做猶大巡撫（公元 44~46 年）」

時期，有一個騙徒叫丟大，招引了大部份民眾，帶著全部家財跟從他到約但河。他自稱是先知，能命令河水分開，讓他們從容渡過。他這番話騙倒好些人。可是，法都卻不容他們遂其所願的妄作妄為，派了一中隊騎兵去抵擋他們，乘其不備，大行剿殺，將許多人抓進監牢。丟大也被擒，他們將他斬首，把頭帶到耶路撒冷去。」。（《丁道爾》）

- 迦瑪列卻不只受人敬重，他更受人愛戴。他為人慈祥，而且遠較他的同人為寬大。例如，他是極少數不以希臘文化為有罪的法利賽人之一。他是極少數的，得到 Rabban 頭銜的人。人們稱他為『律法俊才』。他死時有人說，『迦瑪列既然死了，對律法再沒有敬虔了；而純潔與禁欲也同時逝去了』。（《每日研經叢卷》）

分享日期：5/26

完成以下的表格：敘事類經文的結構（範例：第五課）

經文：徒四 32-五 16
經文的處境：(之前所發生的事, 其他相關歷史或文化背景等) 教會人數不斷增加，引起猶太宗教領袖擔心，曾捉拿並恐嚇使徒，但使徒仍放膽講道，信的人雖多仍聚集在一起。為何他們會擔心？怕生亂，引致羅馬人來鎮壓，影響自地位。(若要進深認識，可參考不同的釋經書。)
經文的人物：(有那些人？為何提及這些人物？主角是誰？) 教會、使徒、巴拿巴、彼得、亞拿尼亞夫婦等。 教會開始凡物共用，巴拿巴是正面例子。 亞拿尼亞夫婦是反面例子。 主角：亞拿尼亞夫婦。
經文的結構(情節)(故事如何進行？強調了那些情節？) 教會聚集人多起來，生活需用不足，大家主動變賣田產，凡物公用。有很多正面例子，如巴拿巴，也有反面例子，如亞拿尼亞夫婦，因欺哄聖靈，而受懲罰死亡，教會和其他人都起了敬畏的心，教會也繼續興旺，人數增加。
經文的意圖(作著想讀者明白甚麼？得到甚麼教訓？) 路加想讓我們看到初期教會凡物共用的美好見證，也希望我們看到拿尼亞夫婦的經歷，引以為戒，要存敬畏的心，聖靈是輕慢不得的！
其他：(重復字眼？鑰節？等等) 鑰節：四 32(凡物公用)；五 4 下「不是欺哄人，是欺哄神」 重復字眼：懼怕(五 5, 11), 敬畏的心(呂振中譯本)

(以上只是範例，提供參考，不是標準答案。)